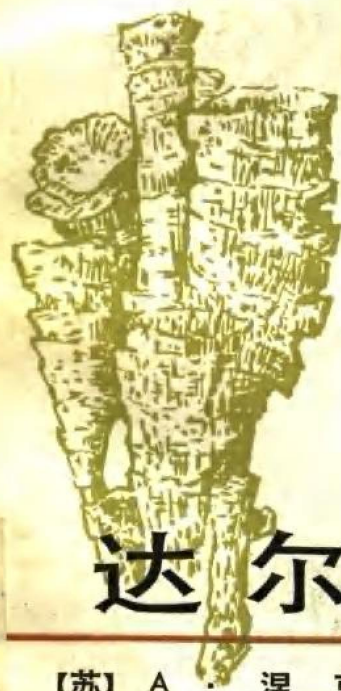


世界名人文艺传记丛书



达尔文传

【苏】A·涅克拉索夫 著

韦清豪 李尊玉 等译

达尔文传

〔苏〕A·涅克拉索夫 著

韦清豪 王问梅 孔令钊

李尊玉 彭卓吾 译

韩 华 彭卓吾 校

责任编辑：郭锬权

*

湖南人民出版社出版

（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

*

1983年9月第1版第1次印刷

字数：324,000 印张：15.5 印数：1——14,000

统一书号：10109·1632 定价：1.45元

А.Д.НЕКРАСОВ

ЧАРЛЗ ДАРВИН

ИЗДАТЕЛЬСТВО
АКАДЕМИИ НАУК СССР



达 尔 文 像

出版说明

人民大众数千年来创造的物质文明和精神文明，使社会日臻进步和完善。在纷杂繁复的世界历史舞台上，出现过许多和人民大众站在一边，促进人类文明和社会进步的历史人物。马克思主义在充分肯定人民群众是历史主人的同时，从来也没有否定个别伟大人物的历史地位和他们在历史发展进程中所起的作用。

现在呈献在读者面前的《世界名人文学传记丛书》，旨在使广大读者，特别是青少年朋友们了解某些世界名人的生活经历，探索其成败关键，从中汲取有益的经验 and 养分，作为生活道路上的良师益友。这套丛书还可以帮助读者增长知识，开阔视野，锤炼意志，陶冶心灵。但是，名人远非完人，且其时代、环境、教育及才智亦各有异，正确的态度，应是取其所长，弃其所短。

我国的青少年，正处在继往开来的重要历史时期。我们要在党中央的领导下，继承中国共产党在毛泽东、周恩来、刘少奇、朱德等老一辈无产阶级革命家领导下所开创的伟大事业，

进一步开拓中国人民的社会主义——共产主义光明大道，确实是任重道远。悠久的、灿烂的祖国文化，是培育我们勇敢、进取和智慧的精神源泉；世界历史上在各自的领域中做出过伟大贡献的英雄人物，永远是激励我们前进的鼓舞力量。我们把出版这套丛书看成是对社会，对青少年朋友的重大责任。苏联文学的奠基人高尔基生前十分重视传记文学的撰写和出版工作。早在十月革命前夕，他就曾设想为青少年编辑、出版一套世界名人传记丛书，并聘请世界知名文学巨匠罗曼·罗兰、威尔斯等人亲自执笔。一九一六年十二月，他写信给法国作家罗曼·罗兰，请求他撰写一部贝多芬传。信中，高尔基颇为感慨地说：

“我们成年人不久即将离开这个世界，我们将留给我们子孙的，是一份可怜的遗产，我们将留给他们十分忧郁的生活。这场荒谬的战争（指第一次世界大战——编者）便是我们道德衰竭、文化没落的明证……我们应当提醒我们的后代，各民族都曾经有过——而且现在也有——伟大的人物，高尚的心灵！……您自己非常了解，在今天没有人比下一代更需要我们的关怀了。”

高尔基亲自编辑丛书的愿望直到十月革命胜利后的一九三三年才得以实现。四十余年来，这套丛书的出版工作从未间断，在本国及世界的读者中赢得了声誉。

我们的这套丛书将包括世界著名的思想家、科学家、政治活动家、文学艺术家及其他对人类有卓越贡献的人物的传记、自传、日记和回忆录等。而这些大多数又是由知名文学家所撰写，文笔优美，叙述生动，读后不仅使人精神振奋，艺术上也

可以得到美的享受。本丛书计划每年出版数种。衷心希望广大读者、翻译家、作家都来关心这套丛书的出版，使我们的工作做得更好一些。

湖南人民出版社译文编辑室

一九八一年九月

作者的话

当有人提出要达尔文写一份自传时，达尔文作了一个著名的答复，他说：“我先是学习，尔后是环球旅行，然后又是学习，这就是我的自传。”查理·达尔文这本传记内容的安排就没有超出这样一个非常简略的纲要范围。所以，在传记中叙述到达尔文乘“贝格尔”号旅行前生活的那一部分，就是要特别着重表现那些培养达尔文能去最有效地利用环球旅行的性格特点。

乘“贝格尔”号作环球旅行（达尔文本人认为，这是达尔文传的核心）应当予以特别详细的反映。苏联读者能从屡次翻译过来的以及用通俗读物形式写出来的达尔文的《考察日记》中了解这次旅行，但在传记中这次旅行不应只是《日记》的简单的缩写或复述。这本书的有关章节，首先向读者表明达尔文在长期的旅行中，孤身奋斗，进行了艰苦卓绝的紧张劳动，而这种劳动同时又深深地满足了他本人的志愿。所以，对旅行不应从（象《日记》所提出的那样）地理方面，而应从年代顺序方面来加以描写，并追溯他是如何从一个猎人，一个大自然的爱好者以及甲虫和其他标本的收集者，逐渐培养成为一个世界闻名的学者和深刻的观察家的，旅行中有哪些观察和印象对于他的著名

理论的创立起到了巨大的作用。这个任务就应确定：究竟从“贝格尔”号旅行中选择哪些事实来作为写传记的材料。

至于谈到旅行后这段时期，那么在传记的这一部分中占主要地位的是他的科学著作，即达尔文本人认为的“他一生中主要的乐趣和唯一的事业”。为此，本书作者当然应尽可能亲自来分析达尔文的主要著作，以便把这些主要著作的基本内容和特点表达出来，哪怕是扼要地表达也好。

首先，这是一些在旅行中直接考察得到的最重要的科学成果：达尔文本人所写的著名的《考察日记》和《贝格尔号地质学》；然后就是《贝格尔号的动物学》，因为他参加了组织专家们对旅行材料进行整理的工作，并且对专家们的著作增补了一些动物学和生态学的注释；最后就是他的关于蔓足目的专题巨著。

当然，在他的著作中，具有特别重大历史意义的是《物种起源》。所以应当表明达尔文的进化论思想和自然选择理论的逐步发展过程。本文作者在专门著作中，力求用最好的表达形式提供达尔文研究有关《物种起源》和他的有关进化论思想的成长过程的重要事实与结论。如果在传记中一定用另外某种形式表述这些事实和结论的话，那么就意味着时常要舍弃最好的东西：把从自己的著作中引来的话加上引号是不合适的。所以不得不写相应的章节，部分引文要大加压缩，而且常常还要增补一些新的资料，因为这些新的资料在达尔文的详细传记中是很适宜的。

《物种起源》的出版是一件具有世界意义的大事，因为《物种起源》的出版标志着十九世纪绝大多数有学问的人对生物界

和人类在生物界中的地位的看法发生了深刻的变化。《物种起源》一出版，立即引起造化论者和具有目的论情绪的科学家人(而这些人却是占绝大多数)对达尔文学说的猛烈攻击，也引起维护达尔文主义的相应斗争，积极参加这一斗争的除达尔文本人外还有进步的博物学家；他们到处都成为达尔文学说的热烈拥护者。我也为这一斗争专门写了一本篇幅不大的通俗小册子《为捍卫达尔文主义而斗争》。而且在这本书中把以上谈到的关于在该传记中利用自己旧作的一切东西都附上了。不过在这里应当补充的是，我在所提到的达尔文传中稍微改变了自己的立场，因为对伟大的自然科学家的书信进行更为深刻的研究之后，我明白了我以前低估了达尔文作为这场斗争的积极领导者和组织者的作用。我乐意认为，作为一个为达尔文主义而积极奋斗的战士的达尔文，所起的作用是巨大的，关于这一想法斯·尔·索博利在科学院出版的《达尔文全集》第三卷发表的那篇文章里已经作了扼要的表述。而这一想法列·什·达维塔施维里在引人入胜的弗·奥·科瓦列夫斯基传中也说出来了。我在这本传记中力图表明，达尔文对斗争的某些突变是如何反应的，又是如何密切注视它们的，他怎样对待他的学说的新拥护者，他采取了哪些措施来竭力挽回由自己的拥护者的错误行为所造成的影响，他的新的著作的选题是由什么来决定的，他的最初计划怎样发生变化，他的新作(特别是《人类的起源》)具有怎样的性质和意义，以及达尔文的学说在他在世时是怎样得到传播和取得胜利，并且获得公认的。

我用了专门一章来论述查理的祖父伊拉司马斯·达尔文。

鉴于达尔文只是在晚年才关心祖父的传记，并在克劳斯的《伊拉司马斯·达尔文》一文发表后而为该文的英文译本写了前言，我就把这一章作为倒数第二章收在书尾。我觉得，这样读者在祖孙二人的思想和著作的基础上了解了一些具体材料之后，就会比较容易地作出判断：祖父的思想和著作可能影响孙子。

在编写这部达尔文传时，我很少利用现有的俄文和外文的达尔文传。除了达尔文本人的著作和篇幅较短的《达尔文自传》外，我利用来写传记的最主要材料无疑是达尔文书信集，这封书信集是由他本人的回忆来加以注释、阐明和补充，并由他的儿子弗朗西斯·达尔文出版的。最初，弗朗西斯·达尔文出版了《达尔文生平及其书信集》三卷本，然后又增补了两卷《书信续集》。所有这五卷为详细了解伟大的博物学家的生平打下了基础，而弗朗西斯所写的评述的语气十分平静而又令人喜爱，这种语气就使这些《生平及其书信集》的读物成为达尔文一生的生动的编年史。他的遗孀埃玛·达尔文满意地重复了她的哥哥弗朗西斯·韦季武德的话：“好象听到了查理的声音和又看到他的面部表情”，她认为这是对这本书的高度的赞扬。当然，任何传记都代替不了这些卷次，而特别珍视达尔文这个名字的苏联读者，在盼望已久的包括书信在内的《达尔文全集》终于出版的时候，有可能看到达尔文的有血有肉的令人喜爱的形象，好象听到他的声音和看到他的面部表情。从另一方面来看，我当然注意到，达尔文的书信集出版者本人，即弗朗西斯·达尔文的见解和信念，有时不知不觉地损害了达尔文在学术上的形象。我确信，这种“分出莠草和麦子”的工作将由科学院出版的《达

尔文生平及其书信集》评述者来完成。

其他史料的意义就并不那么大了。例如，达尔文的女儿亨里埃塔出版的两卷对达尔文的妻子、家庭和亲属的生平的叙述要比直接论及达尔文本人多得多。我之所以利用这本书，仅仅是为了研究有关他结婚、患病和逝世的情况。

当然，我还利用了达尔文在“贝格尔”号上所写的、并由他的孙女诺拉·巴尔劳在一九三三年发表的《航海日记》，同时也利用了由诺拉·巴尔劳在一九三五年发表的达尔文出色的笔记（关于加拉帕戈斯群岛的动物学）。

阿·德·涅克拉索夫

目 录

《世界名人文学传记丛书》出版说明……………(1)

作者的话……………(1)

第一章 童年……………(1)

第二章 爱丁堡……………(7)

第三章 剑桥……………(17)

第四章 “贝格尔”号的邀请和准备启程……………(34)

第五章 乘“贝格尔”号旅行的第一年……………(50)

第六章 乘“贝格尔”号旅行的第二年……………(78)

第七章 乘“贝格尔”号旅行的第三年和第四年……………(105)

第八章 从加拉帕戈斯群岛经太平洋、印度洋和
大西洋到达英国……………(146)

第九章 返回英国的最初两年。剑桥和伦敦……………(170)

第十章 在伦敦的四年。完婚。《珊瑚礁》。
《一八四二年的自然选择理论概要》……………(187)

第十一章 在唐恩的十二年……………(208)

第十二章 以后的四年。关于物种一书的准备工作。

	同华莱士的事件。《物种起源》的创作……………(248)
第十三章	《物种起源》一书问世。为捍卫达尔文主义而进行的尖锐斗争……………(286)
第十四章	达尔文的新著作：《兰花的传粉》、《同种花的不同形态》、《攀缘植物》、《动物和植物在家养下的变异》。泛生论假说。继续为达尔文主义而斗争……………(325)
第十五章	《人类的起源》一书问世……………(364)
第十六章	查理·达尔文的《感觉的表现》、《食虫植物》、《蚯蚓》和晚年的其他著作……………(402)
第十七章	伊拉司马斯·达尔文……………(437)
第十八章	查理·达尔文的最后十年和逝世……………(462)

第 一 章

童 年

我生来就是一个博物学家。

——查理·达尔文

在距离伦敦二百二十公里、距离西海岸约一百公里的地方，有一座英国的古城施鲁斯伯里。弯弯曲曲的塞文河在这里转了个急弯，把一个由小山形成的半岛围了起来，河弯的直径有几公里。这个城市很早就在这个河湾里发展起来，城市的街道逐渐往小山的顶端扩展。塞文河大桥把施鲁斯伯里与城的四郊联结起来。从市里往西北方向走去，通过威尔士大桥，沿着塞文河岸再走半公里，在弗兰科尔区就可以看见施鲁斯伯里的近郊以及座落在塞文河岸的悬岩峭壁之上的一座三层红砖楼房。这座楼房是罗伯特·瓦尔宁·达尔文医生在一八〇〇年建成的。

医生的第五个孩子，即后来的伟大博物学家查理·达尔文，于一八〇九年二月十二日就诞生在这座楼房里。

楼房的所在地叫“山丘”(芒特)。楼房的旁边有一个花园，花园里种有供观赏的植物和果树。有一条小路穿过峭壁，在这条叫作“医生路”的旁边长着一棵栗树，树枝相互平行地弯曲着。这是查理小时候喜爱的一棵树，他和他的妹妹凯瑟琳在树上都有自己的特殊“座位”。靠近楼房有一个非常好看的暖花房。

罗伯特·瓦尔宁·达尔文医生是一个身材魁梧的人，身高一米八八，很胖，体重约有一百六十公斤。罗伯特·达尔文作为一个医生享有很高的声望。他对人的关心，他那博得人们信任的本领和他那高度敏锐的观察力（这使他总是能够预先准确地说出病的发展经过）——这一切对他的成功都起了促进作用。他在二十一岁（这时他在莱丁大学获得了医学博士学位）以前就开始行医了，在施鲁斯伯里刚行医半年就诊治了四五十个病人。这样，他一开始行医就能够完全靠自己收入为生，而不需要父亲的资助。他很能博得人们的信任，所以许多病人往往不只是向他诉说自己的健康状况，而且还把自己的忧虑和不幸讲给他听。查理·达尔文说他父亲是“人们当中最聪明的人”，他对父亲无限信赖。达尔文在回忆父亲时，常常列举几件描述这位医生具有敏锐的洞察力的趣事。例如，查理听父亲说，有一些到他这里来就医的妇女总是哭哭啼啼，使他感到难受。这位医生很快就发现，愈是请她们不要哭，她们哭得愈厉害。因此，后来他就鼓励她们哭，说这能使她们感到痛快，这样一来

他就得到了相反的结果：啼哭停止了，于是他就可以听她们述病，然后进行诊断。

医生与他父亲的朋友老乔赛亚·韦季武德（他是著名的英国“韦季武德”美术瓷器厂的创办人）的女儿苏桑娜结了婚。在查理八岁时母亲就去世了，正如他自己所说：“除了她临终时睡的床、黑丝绒长衣和结构奇特的针线桌之外，我几乎记不起关于她的任何事情了。”除了查理，家中还有他的大哥伊拉司马斯和四个姐妹。在他们中间，他同比他大六岁的苏桑娜和医生最小的女儿凯瑟琳最亲近。

母亲去世那年（一八一七年），查理开始进凯斯先生的学校学习，他在学习上赶不上小妹妹凯瑟琳。不过他却有另外一些兴趣，即在搜集方面的兴趣：他收集矿物、贝壳、硬币和图章。应当指出，在家庭成员中只有他特别爱好收集，——他的哥哥和四个姐妹都不进行收集。就在这时他已经对自然史产生了兴趣，他竭力要弄清楚各种植物的名称。在他童年时代所表现出来的另一个特点也是很有趣的，这就是他喜欢长时间地单独散步，散步时他总是专心致志地进行思考，有一次他在走过施鲁斯伯里的旧城堡旁的一条小道时，由于只顾思考，就从七、八英尺高的地方失足跌了下去。他喜欢钓鱼，常常拿着钓鱼竿接连几个小时坐在塘边或河边。他在搜集鸟蛋时，从每个鸟窝里他只拿走一个鸟蛋，从不多拿一个。每当他想起他在幼小的时候曾经无缘无故地揍了小狗一顿这件事时，他一生都感到内疚。

第二年，即一八一八年，查理被送进别特列尔博士主办的